

Investigadores por México en el Jardín Etnobiológico de Oaxaca



Ryac, ryac , xnia ni rziac

Ditsa, Dixza. (Zapoteco, Tlacolula de Tlacolula occidental)

Amphipterygium adstringens



imagen: /var/www/html/cedulas-del-jardin/publicar/www/html/cedulas-del-jardin/p

imagen: /var/www/html/cedulas-del-jardin/public

Ryac, ryac , xnia ni rziac

David Alejandro Velasco Filio ¹ y Niza Gámez Tamariz ²

¹ Magdlena Tequisistlán Jardín Etnobiológico de Oaxaca dfilio76@gmail.com | ² Secihti/JebOax

Lany dany biez xte Meiji- lat nu ra gyía' ni riab xabdagui chi rzeiny tiem biez- ricy rdieny teiby gyía'g ni queity nadia tedy nteu na tè'ixi, zeicy muly rlyedy gidylady, benycwen ni nu zhabni, per chi rliedy tè'ixi xnia xnia nai, benycwen reny xte gyía'gi nu.

Zieny lá gyía'gre nu, **cuachinala**, **cuachalalá** nez lany bsá Ndua; Izi lai **yala guitu**, Puebla lai **volador**, Morelos lai **muaxalaxlitli**, Guerrero lai **Maceran**, Jalisco lai **mapiceran**; Michoacan lai **matixerán**, nez lany bsa Bac, Ndua queitya lai tien queity rdyiendy nezre, per maru runy be buny zecy **cuachalalate**.

Zecy na uas nguel rzhiel buny tè'ixi lo gyii'ah Meiji, per byacdan rca bunyi. zieny ra guesh rcai par rmudy , buny dizhsa, mixtecos, purépechas, nahuas, wixaritari, par nu ru ni rcai.

Lai cuachalalate nyi za lo dizh nahuatl "**cuachachalatli**" , "**cuáhuil'**" gyía'g cuan "**chachacuachtic**", nzhun naqui zeicyis lny buny gyía'g zhun, ti zeicy na tè'ixi gyía'gi (Sotelo-Barreta et al., 2022).

Zieny lo galguizh rziacyi. Lo ies tsenyabteiby Francisco Hernandez – mniety ni runy rmudy rni naqui cwan ni runi rbizia,teiby cwan nal naqui rnyi. Maximino Martínez laí mnyi naqui rmudy xte cancer, runy rbiazya la rine golpy, chu rale rii'ah buny chi rú buny xlia.

Ra ni runy be cwan nan zieny ni runi rmudyi, zeicy galybgai lo galguizh: ni ryahn lasto buny, chi nu zuarc lo reny lady buny, chi nu za lo reny, garnyon, lasto buny na, rayi(ria buny,zalegza zai lat rac), raczagui deheh chu rui lat ri ne golpy (Sotelo-Barrera et al., 2022).

Zecyrag ra gizh ni rgyli rny rziacyi galguish, tè'ixi nu ni racne par cancer chu racnegzagui rdia gyi, chu rzui lo ra galgyish xte lany buny cuan gidy lahdy buny (Piñon-Zarate et al., 2022, Oviedo-Chávez et al., 2004 y Sotelo- Barrera et al ., 2022).

Cuachalalate (*Amphipterygium adstringens*) rac ziyuli tsë metar, colory nteu na zhacwi nez par yá rculòì, ni ca tè'ixi nu bdadi xnia,chu detsy nu nyid nquiets ni nu xtuxni, nu gyía'g ngual cuan zhyap, gyía'g zhyap rbe gyíia' teiby, chu ra gyía'g ngual naxy rsiem raqui.

Nax chi riab nyisgyia rbei gyíia', xop beu chu racyi biny, nuy runi gan rdienyi, nuy teg,colory ngats racyi gyíia' xteni, lany nu tyop biny ro, ni ziuly tyop bcwany as lany nu stux biny bichi, zeicy xcany nagai, colory xnia-ngats raqui (Sotelo-Barrera et al., 2022).

Chi rahly queity rrezdia biny, nuy runy gan per a ti radyi rdieny, par gacyi gyía'g gual , na par teidy chon tsë, nu gwel tyop galy ies.

Lany dany biez xte pacifico Meiji rdienyi, rzaloi Nayarit chu rzeinyi Ndua, xcan geu Balsas- lo gashliu ya zeicy gai cuan teiby milgaigayua metar lo nyas do. (Martinez-Salas et al., 2020).

Unión Internacional ni rculo gyía'g rni gyía'g ndá naqui. Tien chi queity rda buny ndiedy tè'ixi rbiezi. Chu ziet ziet zubi (Martínez-Salas et al., 2020). Mas nacyi cwan rmudy queity tu ranzudya lai.

Na tien queityru zebiez buny chi rliedy tè'ixi, rniri nax gyía'g gual ndiedy buny tè'ixini, chi riab nyis gyia(tien yxhich tagi) chu teiby danyzi ndyiedy buny lo trun roi (Beltrán-Rodríguez et al., 2021). Rodríguez y colaboradores, 2021).

Referencias

- Beltrán-Rodríguez, L., Valdez-Hernández, J. I., Saynes-Vásquez, A., Blancas, J., Sierra-Huelsz, J. A., Cristians, S., ... & Bye, R. (2021). Sustaining medicinal barks: survival and bark regeneration of *Amphipterygium adstringens* (Anacardiaceae), a tropical tree under experimental debarking. *Sustainability*, 13(5), 2860. <https://doi.org/10.3390/su13052860>
- Sotelo-Barrera M, Cília-García M, Luna-Cavazos M, Díaz-Núñez JL, Romero-Manzanares A, Soto-Hernández RM & Castillo-Juárez I. 2022. *Amphipterygium adstringens* (Schltdl.) Schiede ex Standl (Anacardiaceae): An Endemic Plant with Relevant Pharmacological Properties. *Plants*, 11, 1766. <https://doi.org/10.3390/plants11131766>
- Oviedo-Chávez, I., Ramírez-Apan, T., Soto-Hernández, M., & Martínez-Vázquez, M. (2004). Principles of the bark of *Amphipterygium adstringens* (Julianaceae) with anti-inflammatory activity. *Phytomedicine*, 11(5), 436-445. <https://doi.org/10.1016/j.phymed.2003.05.003>
- Piñón-Zárate, G., Reyes-Riquelme, F., Sánchez-Monroy, M. B., Velasco-Torrez, M., Martínez-Vázquez, M., Cárdenas-Monroy, C. A., ... & Castell-Rodríguez, A. E. (2022). Immunomodulatory properties of masticadienonic acid and 3-hydroxy masticadienoic acid in dendritic cells. *Molecules*, 27(4), 145. <https://doi.org/10.3390/molecules27041451>
- Martínez Salas, E., Samain, M.-S. & Fuentes, A.C.D. 2020. *Amphipterygium adstringens*. The IUCN Red List of Threatened Species 2020: e.T136749685A137375999. <https://dx.doi.org/10.2305/IUCN.UK.2020-1.RLTS.T136749685A137375999.en>. (consultado el 16 de marzo de 2025)

Traducción y voz en lengua **Ditsa, Dixza**. (Zapoteco, Tlacolula de Tlacolula occidental):

Geraldina López Curiel* (San Lucas Quiaviní)

*lopezgeraldina58@gmail.com

Editor responsable: Enrique Scheinvar Gottdiener , escheinvar@gmail.com





Forma de citar:

. Ryac, ryac , xnia ni rziac v.1.00 *Cédulas del Jardín en lenguas originarias*.

https://cedulasdeljardin.mxcedula/lxMxJebOax/cuachalala_zab accesado el 35 de mayo de 2026

Versiones previas: v.1.1



Licencia. Se concede permiso para copiar, distribuir y/o modificar este documento bajo los términos de la Licencia de Documentación Libre de GNU, Versión 1.3 o cualquier versión posterior publicada por la Free Software Foundation; sin Secciones Invariantes, Textos de Portada y Textos de Contraportada.